

# European Theatre Day of Tolerance

---

Markus Kupferblum

Since 2012

## ENGLISH

(Deutsch weiter unten! Français en bas)

1st February 2018: 7th European Theatre Day of Tolerance

For the seventh year already, nearly 1000 theatres, concert halls and other event locations in Europe and in North and South America are marking February 1st as the European Theatre Day of Tolerance, by reading out the memorandum below prior to their performances.

They take position against the rise of nationalist and racist movements that jeopardize peace in European societies by spreading hatred and exclusion and which violate the fundamental European values of “liberty, equality and fraternity” as well as human rights.

This initiative was launched by a number of well-known artists including Gaby Welker, François-Michel van der Rest, Renald Deppe, Bernd C. Sucher, and Markus Kupferblum, who wrote the memorandum.

I kindly ask you to support this initiative by spreading the word as widely as possible to the public, and, if possible, to read out the memorandum on 1st of February 2018 to your audience before the play, opera, concert, recital, lecture, or whatever other event you are having that day. I would also be grateful if you could send a picture or video of this to [office\(a\)kupferblum.com](mailto:office(a)kupferblum.com)

### Memorandum

Ladies and gentlemen, dear audience,

I am reading to you a memorandum, which is being read out today in most European theatres in the local language prior to their performances.

Today is February 1st 2018, which we are marking for the seventh time as the European Theatre Day of Tolerance.

In the whole of Europe, right-wing populist parties are becoming more influential, aiming to return to european nationalism of the 19th century. They divide societies, build walls and spread the illusion that achieving their goals would mean an improvement of peoples lives.

Yet in the 20th century, we have had to painfully learn the true consequences of nationalism.

In a spirit of enlightenment and by keeping to the tradition of our art form, we theatre artists side with those who stand up for freedom and peace in our societies, for openness, curiosity and for humanity.

We explicitly oppose all those who challenge the idea of European solidarity and unity and the validity of human rights. We therefore want to support those in our country and in our immediate surrounding who are less well-off.

Through our theatrical work we want to overcome what separates our society, arouse curiosity and sharpen people's senses for societal truths – for the common benefit of everybody, for peace and freedom in Europe. Because we are all born free and equal in dignity and rights, we are all citizens of one world. Today is the 1st of February 2018. Let us for the seventh time mark this day as "European Theatre Day of Tolerance".

Markus Kupferblum

DEUTSCH

# Europäischer Theatertag der Toleranz

1. Februar 2018: 7. Europäischer Theatertag der Toleranz

Seit 7 Jahren begehen bereits an die 1000 Theater, Konzerthäuser und andere Veranstaltungsorte Europas, aber auch Nord- und Südamerikas den „Europäischen Theatertag der Toleranz“, indem sie am 1. Februar vor ihrer jeweiligen Vorstellung das unten stehende Memorandum verlesen.

Sie wollen sich gegen das Erstarren nationalistischer und rassistischer politischer Strömungen stellen, die mit Hass und Ausgrenzung den sozialen Frieden in Europa gefährden und die Europäischen Grundwerte „Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit“ sowie die Menschenrechte in Frage stellen.

Ins Leben gerufen wurde diese Initiative von einer Reihe namhafter KünstlerInnen wie Gaby Welker, François-Michel van der Rest, Renald Deppe, Bernd C. Sucher und Markus Kupferblum, der das Memorandum verfasste.

Ich bitte Sie höflichst, diese Initiative zu unterstützen, indem Sie diese einer möglichst breiten Öffentlichkeit bekannt machen und das Memorandum gegebenenfalls selbst am 1. Februar 2018 verlesen, egal ob es sich dabei um ein Theaterstück, eine Oper, ein Konzert, eine Lesung oder eine sonstige Veranstaltung handelt, bei der Publikum anwesend ist.

Weiters bitte ich Sie, eine Foto oder Video Dokumentation von dieser Verlesung an [kupferblum\(a\)gmx.net](mailto:kupferblum(a)gmx.net) zu schicken.

## **Memorandum**

Meine Damen und Herren, geliebtes Publikum!

Ich verlese ein Memorandum, das heute in den meisten Theatern Europas vor der Vorstellung in der jeweiligen Landessprache verlesen wird:

Heute ist der 1. Februar 2018. Zum 7. Mal begehen wir nun den „Europäischen Theatertag der Toleranz.“ In ganz Europa erstarren rechtspopulistische Parteien, die das Ziel verfolgen, zum Nationalismus des 19. Jahrhunderts zurückzukehren, Menschen gegeneinander aufzuhetzen und Mauern zu bauen. Sie verbreiten Lügen darüber, dass das das Wohl für die Menschen bedeuten würde. Doch wohin der Nationalismus führt, haben wir im 20. Jahrhundert schmerzlich erfahren müssen.

Wir Theaterleute stellen uns im Sinne der Aufklärung und der Tradition unserer Kunstform an die Seite derer, die sich für die Freiheit einsetzen, den sozialen Frieden, für Offenheit, Neugier und Menschlichkeit. Wir stellen uns entschieden gegen die Leute, die die Idee der Europäischen Einheit und Solidarität und die Gültigkeit der Menschenrechte in Frage stellen. Deshalb wollen wir uns in unserem Land und in unserer unmittelbaren Umgebung für die Schwächeren einsetzen.

Wir wollen mit unserer Theaterarbeit das Trennende in der Gesellschaft überwinden, Neugierde erwecken und die Sinne für gesellschaftliche Wahrheiten schärfen - zum gemeinsamen Wohl aller Menschen, für den Frieden und die Freiheit in Europa. Sind wir Menschen doch alle frei und gleich an Würde und Rechten geboren, sind wir doch alle Bürger einer Welt. Heute ist der 1. Februar 2018. Begehen wir heute gemeinsam zum siebenten Mal den "Europäischen Theatertag der Toleranz".

Markus Kupferblum

FRANÇAIS

# Journée du Théâtre Européen pour la Tolérance

1er février 2018: 7ème Journée du Théâtre Européen pour la Tolérance

Pour la septième année déjà, près de 1000 théâtres, salles de concert et autres lieux culturels en Europe, mais aussi en Amérique du Nord et du Sud, font du 1er février la Journée du Théâtre Européen pour la Tolérance en lisant le memorandum ci-dessous avant le début des spectacles qui s'y donnent.

Ils veulent ainsi prendre position contre la montée des mouvements racistes et nationalistes qui fragilisent la paix dans les sociétés européennes en répandant la haine et l'exclusion, en mettant en doute non seulement les valeurs européennes fondamentales de liberté, d'égalité et de fraternité, mais aussi les droits de l'homme eux-mêmes.

Cette initiative a été lancée par un certain nombre d'artistes bien connus, comme Gaby Welker, François-Michel van der Rest, Renald Deppe, Bernd C. Sucher et Markus Kupferblum, qui a rédigé le memorandum.

Je vous demande humblement de soutenir ce mouvement en diffusant ce mot aussi largement que possible au public, et, si possible, en lisant publiquement le memorandum le 1er février avant le spectacle, l'opéra, le concert, le récital, la lecture ou tout autre événement que vous pourriez avoir ce jour-là. Je serais très heureux si vous pouviez en envoyer une image ou une vidéo à l'adresse [kupferblum\(a\)gmx.net](mailto:kupferblum(a)gmx.net)

## **Memorandum**

Mesdames, Messieurs, cher public,

Je vous lis un memorandum, qui sera lu publiquement aujourd'hui dans près de mille théâtres européens et américains, du Nord et du Sud, dans la langue locale, avant le début des représentations.

Nous sommes aujourd'hui le 1er février 2018. Pour la septième fois, ce 1er février est la journée du Théâtre Européen pour la Tolérance.

Dans toute l'Europe, les partis populistes gagnent de plus en plus d'influence. Leur but est de revenir à un nationalisme du XIXème siècle, de creuser des fossés entre les peuples et de construire des murs. Ils répandent le mensonge en prétendant que cette ambition représente une amélioration pour les gens.

Mais nous avons appris douloureusement, au cours du XXème siècle, ce que sont réellement les conséquences du nationalisme.

Dans un esprit de lumières, dans la tradition de notre forme d'art, nous autres gens de théâtre nous tenons aux côtés de ceux qui se lèvent pour la liberté et la paix dans nos sociétés, pour l'ouverture, la curiosité et l'humanité. Nous nous opposons avec détermination à tous ceux qui mettent en doute les concepts d'unité et de solidarité européennes, qui contestent la légitimité des droits de l'homme. Nous voulons soutenir ceux qui sont les plus faibles, dans notre pays comme dans notre entourage immédiat.

Dans notre travail théâtral, nous voulons aller au delà de ce qui divise notre société, nous voulons éveiller la curiosité, aiguïser la conscience de nos concitoyens sur les évidences sociétales - pour le bénéfice de tous, pour la paix et la liberté en Europe. Parce que nous sommes tous nés libres et égaux en dignité et en droits, nous sommes tous citoyens d'un même monde.

Nous sommes aujourd'hui le 1er février 2018.

Faisons de cette journée, pour la 7ème fois, celle du théâtre européen pour la tolérance.

Markus Kupferblum